

# **СОГЛАШЕНИЕ О МЕРАХ ГОСУДАРСТВА ПОРТА ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ, СДЕРЖИВАНИЮ И ЛИКВИДАЦИИ НЕЗАКОННОГО, НЕСООБЩАЕМОГО И НЕРЕГУЛИРУЕМОГО ПРОМЫСЛА**

## **ПРЕАМБУЛА**

*Стороны настоящего Соглашения,*

*Глубоко обеспокоенные продолжением незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла, причиняющего ущерб рыбным запасам, морским экосистемам и источникам средств к существованию законных рыбаков, а также растущей необходимостью обеспечения продовольственной безопасности во всемирном масштабе,*

*Осознавая роль государства порта в принятии эффективных мер по содействию устойчивому использованию и долговременному сохранению живых морских ресурсов,*

*Признавая, что меры противодействия незаконному, несообщаемому и нерегулируемому промыслу должны основываться на первоочередной ответственности государств флага и использовании всех имеющихся полномочий в соответствии с международным правом, в том числе мер государства порта, мер прибрежных государств, рыночные мер и мер по обеспечению того, чтобы граждане не поддерживали или не участвовали в незаконном, несообщаемом и нерегулируемом промысле,*

*Признавая, что меры государства порта являются действенным и экономически эффективным средством предотвращения, сдерживания и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла,*

*Осознавая необходимость улучшения координации на региональном и межрегиональном уровнях по противодействию незаконному, несообщаемому и нерегулируемому промыслу посредством мер государства порта,*

*Отмечая быстрое развитие коммуникационных технологий, баз данных, сетей и глобальных регистрационных данных, поддерживающих меры государства порта,*

*Признавая необходимость оказания содействия развивающимся странам в принятии и выполнении мер государства порта,*

*Учитывая призывы международного сообщества в рамках системы Организации Объединенных Наций, включая Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций и Комитет по рыболовству Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (именуемой в дальнейшем ФАО), к разработке юридически обязательного международного документа, устанавливающего минимальные стандарты мер государства порта на основании Международного плана действий по предотвращению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла, принятого ФАО в 2001 году, и Типовой Схемы мер государства порта по противодействию незаконному, несообщаемому и нерегулируемому промыслу, принятой ФАО в 2005 году,*

*Принимая во внимание, что при осуществлении своего суверенитета над портами, расположенными на их территориях, государства могут принимать более строгие меры в соответствии с международным правом,*

*Учитывая соответствующие положения Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года (в дальнейшем именуемой Конвенция),*

*Принимая во внимание Соглашение об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, от 4 декабря 1995 года, Соглашение о содействии соблюдению международных мер по сохранению и управлению рыболовными судами в открытом море от 24 ноября 1993 года и Кодекс ведения ответственного рыболовства, принятый ФАО в 1995 году,*

*Признавая необходимость заключения международного соглашения в рамках системы ФАО согласно Статье XIV Устава ФАО,*

*согласились о нижеследующем:*

# ЧАСТЬ 1

## ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### Статья 1

#### Использование терминов

Для целей настоящего Соглашения:

- (a) «меры по сохранению и управлению» означают меры по сохранению и управлению живыми морскими ресурсами, которые приняты и применяются согласно соответствующим нормам международного права, включая те, которые содержатся в Конвенции;
- (b) «рыба» означает все виды живых морских ресурсов независимо от того, переработаны они или нет;
- (c) «промысел» означает поиск, привлечение, обнаружение, вылов, изъятие или добывчу рыбы или любую деятельность, которая согласно разумным ожиданиям может привести к привлечению, обнаружению, вылову, изъятию или добывче рыбы;
- (d) «связанная с промыслом деятельность» означает любое действие в поддержку или для подготовки к промыслу, включая выгрузку, упаковку, переработку, перегрузку или транспортировку рыбы, которая не была ранее выгружена в порту, а также обеспечение персоналом, топливом, орудиями лова и прочим снабжением в море;
- (e) «незаконный, несообщаемый и нерегулируемый промысел» означает виды деятельности, изложенные в пункте 3 Международного плана действий по предотвращению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла (именуемого в дальнейшем ННН промысел), принятого ФАО в 2001 году;
- (f) «Сторона» означает государство или региональную организацию экономической интеграции, которая согласилась принять обязательства по настоящему Соглашению и для которой данное Соглашение имеет законную силу;
- (g) «порт» включает рейдовые причалы и прочие сооружения для выгрузки, перегрузки, упаковки, переработки, пополнения топливом или запасами;
- (h) «региональная организация экономической интеграции» означает региональную организацию экономической интеграции, которой государства-члены данной организации передали полномочия в вопросах, регулируемых настоящим Соглашением, включая полномочия по принятию решений по этим вопросам, обязательных для государств-членов данной организации;

- (i) «региональная организация по регулированию рыболовства» означает межправительственную рыбохозяйственную организацию или, в соответствующих случаях, договоренность, имеющую полномочия по установлению меры по сохранению и управлению; и
- (j) «судно» означает любое судно любого типа или плавучее средство, оборудованное для использования или предназначеннное для использования на промысле или связанной с промыслом деятельностью.

## Статья 2

### Цель

Целью настоящего Соглашения является предотвращение, сдерживание и ликвидация ННН промысла путем применения эффективных мер государства порта и таким образом обеспечение долгосрочного сохранения и устойчивого использования живых морских ресурсов и морских экосистем.

## Статья 3

### Применение

1. Каждая Сторона в качестве государства порта применяет настоящее Соглашение в отношении судов, не уполномоченных находиться под ее флагом и запрашивающих доступ в ее порты или находятся в одном из ее портов, за исключением:

- (a) судов какого-либо соседнего государства, занятых кустарным промыслом для обеспечения средств к существованию при условии, что упомянутые государство порта и государство флага сотрудничают в целях обеспечения того, чтобы эти суда не были заняты ННН промыслом или связанной с промыслом деятельностью в поддержку такого промысла; и
- (b) судов-контейнеровозов, которые не перевозят рыбу или в случае перевозки рыбы, то только ту, которая ранее была выгружена при условии, что нет явных оснований предполагать, что эти суда были заняты связанной с промыслом деятельностью в поддержку ННН промысла.

2. Любая Сторона в качестве государства порта может принять решение о неприменении настоящего Соглашения в отношении судов, зафрахтованных ее гражданами исключительно с целью ведения промысла в районах ее национальной юрисдикции и уполномоченных данной Стороной работать в этих районах. В отношении этих судов применяются меры упомянутой Стороны, являющиеся настолько же действенными, как и меры, применяемые в отношении судов, находящихся под ее флагом.

3. Настоящее Соглашение применяется к промыслу, проводимому в морских районах, который является незаконным, несообщаемым или нерегулируемым согласно тому, как это определено в Статье 1(е) настоящего Соглашения, и к связанной с промыслом деятельностью в поддержку такого промысла.

4. Настоящее Соглашение применяется справедливым, открытым и недискриминационным образом в соответствии с международным правом.

5. Поскольку настоящее Соглашение является глобальным по сфере применения и применяется в отношении всех портов, Стороны будут способствовать тому, чтобы все иные субъекты права применяли меры, совместимые с положениями данного Соглашения. Те, кто по каким-либо основаниям не могут стать Сторонами настоящего Соглашения, могут выразить свои обязательства действовать в соответствии с его положениями.

#### **Статья 4**

##### **Взаимосвязь с международным правом и иными международными документами**

1. Ничто в настоящем Соглашении не ущемляет права, юрисдикцию и обязанности Сторон согласно международному праву. В частности, ничто в настоящем Соглашении не интерпретируется как оказывающее влияние на:

- (a) суверенитет Сторон над их внутренними, архипелажными и территориальными водами или на их суверенные права на их континентальный шельф и в своих исключительных экономических зонах;
- (b) осуществление Сторонами своего суверенитета над портами, находящимися на их территории, в соответствии с международным правом, включая их право отказывать в заходе в них, а также принимать более строгие меры государства порта, чем те, которые предусмотрены настоящим Соглашением, включая такие меры, которые приняты в соответствии с решением региональной организации по регулированию рыболовства.

2. При применении настоящего Соглашения Сторона тем самым не принимает на себя обязательства по соблюдению мер, выполнению решений или признанию какой-либо региональной организации по регулированию рыболовства, членом которой она не является.

3. Сторона никоим образом не обязана по настоящему Соглашению выполнять меры или решения какой-либо региональной организации по регулированию рыболовства, если такие меры или решения были приняты не в соответствии с международным правом.

4. Настоящее Соглашение интерпретируется и применяется в соответствии с международным правом с учетом применяемых международных норм и стандартов, включая те, которые были установлены Международной морской организацией, а также иных международных документов.

5. Стороны добросовестно выполняют обязательства, принятые в соответствии с настоящим Соглашением, и осуществляют права, установленные в нем таким образом, который не представляет собой злоупотребление правом.

## **Статья 5** **Интеграция и координация на национальном уровне**

Каждая Сторона в максимально возможной степени:

- (а) интегрирует или координирует относящиеся к рыболовству меры государства порта с более широкой системой контроля государством порта;
- (б) интегрирует меры государства порта с другими мерами по предотвращению, сдерживанию и ликвидации ННН промысла и связанной с промыслом деятельности в поддержку такого промысла, принимая во внимание, в соответствующих случаях, Международный план действий по предотвращению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла, принятый ФАО в 2001 году; и
- (с) принимает меры по обмену информацией между соответствующими национальными организациями и координации деятельности таких организаций по выполнению настоящего Соглашения.

## **Статья 6** **Сотрудничество и обмен информацией**

1. Для обеспечения эффективного выполнения настоящего Соглашения и с должным учетом соответствующих требований о конфиденциальности Стороны сотрудничают и обмениваются информацией с соответствующими государствами, ФАО, иными международными организациями и региональными организациями по регулированию рыболовства, включая меры, принятые такими региональными организациями по регулированию рыболовства в отношении цели настоящего Соглашения.
2. В максимально возможной степени каждая Сторона принимает меры в поддержку мер по сохранению и управлению, принятых иными государствами и иными соответствующими международными организациями.
3. Стороны сотрудничают на субрегиональном, региональном и глобальном уровнях в целях эффективного выполнения настоящего Соглашения, в том числе, в соответствующих случаях, сотрудничество в рамках ФАО или региональных организаций и договоренностей по регулированию рыболовства.

## **ЧАСТЬ 2**

### **ЗАХОД В ПОРТ**

#### **Статья 7** **Назначение портов**

1. Каждая Сторона назначает порты, в которые суда могут запрашивать заход в соответствии с настоящим Соглашением, и опубликовывает информацию о них.

Каждая Сторона предоставляет ФАО список назначенных ею портов, а ФАО придает данной информации надлежащую гласность.

2. Каждая Сторона в максимально возможной степени обеспечивает, чтобы каждый порт, назначенный и указанный в списке, опубликованном в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи, имел достаточные возможности для проведения инспекций согласно настоящему Соглашению.

## **Статья 8** **Предварительный запрос о заходе в порт**

1. Каждая Сторона до предоставления какому-либо судну разрешения на заход в свой порт требует предоставления в качестве минимального стандарта информации, указанной в Приложении А.

2. Каждая Сторона требует, чтобы информация, указанная в пункте 1 настоящей Статьи, была представлена достаточно заблаговременно с целью предоставления государству порта необходимого времени для изучения данной информации.

## **Статья 9** **Заход в порт, разрешение или отказ**

1. После получения соответствующей информации, требуемой согласно Статье 8, а также другой такой информации, которая может потребоваться для установления, было ли судно, запрашающее заход в порт, занято ННН промыслом или связанной с промыслом деятельностью в поддержку такого промысла, каждая Сторона принимает решение о разрешении или отказе на заход в порт такого судна и сообщает о таком решении судну или его представителю.

2. В случае получения разрешения на заход, от капитана судна или представителя судна требуется представить данное разрешение на заход полномочным органам указанной Стороны по прибытии судна в порт.

3. В случае отказа на заход судна каждая Сторона сообщает о своем решении, принятом в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи, государству флага данного судна и, при необходимости и насколько это возможно, соответствующим прибрежным государствам, региональным организациям по регулированию рыболовства и иным международным организациям.

4. Без ущерба изложенному в пункте 1 настоящей Статьи, если у какой-либо Стороны имеются достаточные доказательства того, что судно, запрашающее разрешение на заход в порт данной Стороны, было занято ННН промыслом или связанной с промыслом деятельностью в поддержку такого промысла, в частности, включения судна в список судов, занятых таким промыслом или связанных с промыслом деятельностью, принятый соответствующей региональной организацией по регулированию рыболовства в соответствии с правилами и процедурами такой организации и в соответствии с международным правом, то данная Сторона отказывает такому судну в заходе в ее порты, с должным учетом положений пунктов 2 и 3 Статьи 4.

5. Несмотря на изложенное в пунктах 3 и 4 настоящей Статьи, Сторона может разрешить заход в свои порты судну, указанному в этих пунктах, исключительно в целях проведения инспекции данного судна и принятия иных соответствующих действий в соответствии с международным правом, которые по крайней мере так же эффективны в предотвращении, сдерживании и ликвидации ННН промысла и связанной с промыслом деятельности в поддержку такого промысла, как и отказ на заход в порт.

6. Если судно, указанное в пунктах 4 или 5 настоящей Статьи, находится в порту по какой-либо причине, Сторона отказывает такому судну в использовании ее портов для выгрузки, перегрузки, упаковки и переработки рыбы и для иного портового обслуживания, включая, помимо прочего, пополнение топливом и запасами, ремонт и постановку в сухой док. Пункты 2 и 3 Статьи 11 применяются в таких случаях *с учетом необходимых изменений*. Отказ в таком использовании портов осуществляется в соответствии с международным правом.

### **Статья 10 Форс-мажора или бедствие**

Ничто в настоящем Соглашении не окажет влияния на заход судов в порт в соответствии с международным правом по причинам форс-мажора или бедствия, или воспрепятствует государству порта в разрешении захода в порт какому-либо судну исключительно для целей оказания помощи людям, судам или воздушным судам, находящимся в опасности или терпящим бедствие.

## **ЧАСТЬ 3 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОРТОВ**

### **Статья 11 Использование портов**

1. Если судно зашло в один из ее портов Стороны, то данная Сторона отказывает данному судну в соответствии со своим законодательством и международным правом, включая настоящее Соглашение, в использовании данного порта для выгрузки, перегрузки, упаковки и переработки рыбы, которая ранее не выгружалась, и для иного портового обслуживания, включая, *помимо прочего*, пополнение топливом и запасами, ремонт и постановку в сухой док, если:

- (a) Сторона обнаруживает, что данное судно не имеет действующего и применяемого разрешения на ведение промысла или связанной с промыслом деятельности, требуемого его государством флага;
- (b) Сторона обнаруживает, что данное судно не имеет действующего и применяемого разрешения на ведение промысла или связанной с промыслом деятельности, требуемого прибрежным государством для районов, находящихся под национальной юрисдикцией данного государства;

- (c) Сторона получает явное доказательство того, что находящаяся на борту рыба была выловлена в нарушение соответствующих требований прибрежного государства в отношении районов, находящихся под национальной юрисдикцией данного государства;
- (d) Государство флага не подтверждает в течение разумного периода времени по запросу государства порта, что находящаяся на борту рыба была выловлена в соответствии с применяемыми требованиями соответствующей региональной организации по регулированию рыболовства с должным учетом положений пунктов 2 и 3 Статьи 4; или
- (e) Сторона имеет разумные основания полагать, что данное судно иным образом участвовало в ННН промысле или связанной с промыслом деятельностью в поддержку такого промысла, в том числе оказывая поддержку судну, упомянутому в пункте 4 Статьи 9, если данное судно не сможет доказать:
  - (i) что оно действовало сообразно соответствующим мерам по сохранению и управлению; или
  - (ii) в случае обеспечения персоналом, топливом, орудиями лова и другим материальным снабжением в море – что судно, получившее данное обеспечение, во время его получения не являлось судном, указанным в пункте 4 Статьи 9.

2. Несмотря на изложенное в пункте 1 настоящей Статьи, Сторона не отказывает судну, указанному в этом пункте, в пользовании портовыми услугами:

- (a) имеющими существенное значение для безопасности или здоровья экипажа или для безопасности судна, при условии, что такие потребности должным образом подтверждены, или
- (b) в соответствующих случаях, для утилизации судна на слом.

3. Если Сторона отказывает судну в использовании своего порта в соответствии с настоящей Статьей, она немедленно уведомляет государство флага и, в случае необходимости, соответствующие прибрежные государства, региональные организации по регулированию рыболовства и иные соответствующие международные организации о своем решении.

4. Сторона аннулирует свой отказ судну в использовании ее порта согласно пункту 1 настоящей Статьи только в том случае, если имеется достаточное доказательство, указывающее на то, что основания для отказа были недостаточными или ошибочными, или что такие основания более не применимы.

5. Если Сторона аннулирует свой отказ в соответствии с пунктом 4 данной Статьи, то она незамедлительно извещает об этом тех, кому было направлено уведомление в соответствии с пунктом 3 настоящей Статьи.

## **ЧАСТЬ 4** **ИНСПЕКЦИИ И ПОСЛЕДУЮЩИЕ ДЕЙСТВИЯ**

### **Статья 12** **Уровни и очередность инспектирования**

1. Каждая Сторона инспектирует такое количество судов в своих портах, которое требуется для достижения годового уровня инспекций, достаточного для достижения цели настоящего Соглашения.
2. Стороны стремятся согласовать минимальные уровни инспектирования судов в рамках соответственно региональных организаций по регулированию рыболовства, ФАО или иным образом.
3. При определении того, какие суда инспектировать, Сторона в первую очередь обращает внимание на:
  - (a) суда, которым было отказано в заходе в порт или его использовании в соответствии с настоящим Соглашением;
  - (b) запросы других соответствующих Сторон, государств или региональных организаций по регулированию рыболовства об инспектировании определенных судов, особенно если такие запросы сопровождаются доказательством ведения ННН промысла или связанной с промыслом деятельности в поддержку такого промысла данным судном; и
  - (c) иные суда, в отношении которых имеются явные основания предполагать, что они были заняты ННН промыслом или связанной с промыслом деятельностью в поддержку такого промысла.

### **Статья 13** **Проведение инспекций**

1. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы ее инспекторы осуществляли функции, установленные в Приложении В, в качестве минимального стандарта.
2. Каждая Сторона при проведении инспекций в своих портах:
  - (a) обеспечивает, чтобы инспекции проводились инспекторами, имеющими соответствующую квалификацию и уполномоченными для этой цели с учетом, в частности, Статьи 17;
  - (b) обеспечивает, чтобы до проведения инспекции инспекторы предъявили капитану судна соответствующий документ, удостоверяющий инспекторов как таковых;
  - (c) обеспечивает, чтобы инспекторы проверяли все соответствующие помещения на судне, находящуюся на борту рыбу, сети и любые иные орудия лова, оборудование и любой документ или записи, имеющиеся на

борту, уместные для подтверждения соблюдения соответствующих мер по сохранению и управлению;

- (d) требует от капитана судна предоставления инспекторам всего необходимого содействия и информации, а также предъявления соответствующих материалов и документов, которые могут потребоваться, или их заверенных копий;
- (e) в случае соответствующих договоренностей с государством флага данного судна, предлагают данному государству участвовать в инспекции;
- (f) прилагает все возможные усилия для избежания необоснованной задержки судна с целью сведения до минимума вмешательства и неудобства, включая любое присутствие инспекторов на борту, не обусловленное необходимостью, а также избежания действия, которое могло бы негативно повлиять на качество рыбы на борту;
- (g) прилагает все возможные усилия для содействия связи с капитаном или старшим командным составом экипажа, в том числе, если это возможно и необходимо, сопровождение инспектора переводчиком;
- (h) обеспечивает, чтобы инспекции проводились справедливым, открытым и недискриминационным образом и не представляли бы собой беспокоящие действия в отношении какого-либо судна; и
- (i) не препятствует возможности капитана согласно международному праву связываться с властями государства флага.

#### **Статья 14 Результаты инспекций**

Каждая Сторона в качестве минимального стандарта включает информацию, изложенную в Приложении С, в письменный отчет о результатах каждой инспекции.

#### **Статья 15 Передача результатов инспекций**

Каждая Сторона передает результаты каждой инспекции государству флага инспектируемого судна и, если уместно:

- (a) соответствующим Сторонам и государствам, в том числе:
  - (i) тем государствам, для которых имеется доказательство по результатам инспектирования о том, что данное судно было занято ННН промыслом или связанной с промыслом деятельностью в поддержку такого промысла в водах, находящихся под их национальной юрисдикцией; и
  - (ii) государству, гражданином которого является капитан судна;

- (б) соответствующим региональным организациям по регулированию рыболовства; и
- (с) ФАО и иным соответствующим международным организациям.

## **Статья 16 Электронный обмен информацией**

1. В целях содействия выполнению настоящего Соглашения каждая Сторона, по возможности, создает механизм связи, позволяющий осуществлять прямой электронный обмен информацией, с должным учетом надлежащих требований о конфиденциальности.
2. Насколько это возможно и с должным учетом надлежащих требований о конфиденциальности Стороны должны сотрудничать в создании механизма обмена информацией, предпочтительно при координации ФАО, совместно с другими соответствующими многосторонними и межправительственными проектами, и содействовать обмену информацией с существующими базами данных, относящимися к настоящему Соглашению.
3. Каждая Сторона назначает орган, действующий в качестве координационного центра для обмена информацией в соответствии с настоящим Соглашением. Каждая Сторона уведомляет ФАО о соответствующем назначении.
4. Каждая Сторона обрабатывает информацию, подлежащую передаче посредством любого механизма, созданного согласно пункту 1 настоящей Статьи, в соответствии с Приложением D.
5. ФАО предлагает соответствующим региональным организациям по регулированию рыболовства предоставлять информацию относительно принятых и выполненных ими мер или решений, которые относятся к настоящему Соглашению, для их включения, насколько это возможно и с должным учетом соответствующих требований о конфиденциальности, в схему обмена информацией, указанную в пункте 2 настоящей Статьи.

## **Статья 17 Подготовка инспекторов**

Каждая Сторона обеспечивает, чтобы ее инспекторы были должным образом подготовлены, принимая во внимание рекомендации по подготовке инспекторов, изложенные в Приложении Е. Стороны стремятся к сотрудничеству в этом вопросе.

## **Статья 18 Действия государства порта после проведения инспекции**

1. Если после проведения инспекции имеются явные основания полагать, что судно принимало участие в ННН промысле или связанной с промыслом деятельностью в поддержку такого промысла, то инспектирующая Сторона:

- (a) незамедлительно уведомляет государство флага и, если уместно, соответствующие прибрежные государства, региональные организации по регулированию рыболовства и иные международные организации, а также государство, гражданином которого является капитан данного судна, о своих выводах;
- (b) отказывает судну в использовании своего порта для выгрузки, перегрузки, упаковки и переработки рыбы, которая ранее не была выгружена, и для иного портового обслуживания, включая, *помимо прочего*, пополнение топливом и запасами, ремонт и постановку в сухой док, если такие меры уже не были приняты в отношении данного судна таким образом, который соответствует настоящему Соглашению, включая Статью 4.

2. Независимо от изложенного в пункте 1 настоящей Статьи Сторона не отказывает судну, указанному в данном пункте, в пользовании портовыми услугами, имеющими существенное значение для безопасности или здоровья экипажа, или безопасности судна.

3. Ничто в настоящем Соглашении не препятствует принятию какой-либо Стороной мер в соответствии с международным правом в дополнение к мерам, указанным в пунктах 1 и 2 настоящей Статьи, включая такие меры, о которых государство флага прямо запросило или на которые оно согласилось.

## Статья 19

### Информация о праве обращения в суд в государстве порта

1. Сторона обеспечивает общедоступность соответствующей информации и по письменному запросу предоставляет такую информацию владельцу, оператору, капитану или представителю судна в отношении любой процедуры обращения в суд, принятой в соответствии с ее национальным законодательством в отношении мер государства порта, принятых данной Стороной согласно Статьям 9, 11, 13 или 18, включая информацию, относящуюся общественного обслуживания или юридических учреждений, имеющихся для этой цели, а также информацию о существовании какого-либо права на получение компенсации в соответствии с ее национальным законодательством в случае любых убытков или ущерба, понесенных в результате любых предположительно неправомерных действий данной Стороны.

2. Сторона информирует государство флага, владельца, оператора, капитана или представителя, в соответствующих случаях, о результатах любого такого обращения в суд. Если иные Стороны, государства или международные организации были проинформированы о предварительном решении согласно Статьям 9, 11, 13 или 18, то данная Сторона сообщит им о любых изменениях своего решения.

## ЧАСТЬ 5

### РОЛЬ ГОСУДАРСТВ ФЛАГА

#### Статья 20

##### Роль государств флага

1. Каждая Сторона предписывает судам, имеющему право находиться под ее флагом, сотрудничать с государством порта в ходе инспекций, проводимых в соответствии с настоящим Соглашением.
2. Если Сторона имеет явные основания полагать, что судно, имеющее право находиться под ее флагом, было занято ННН промыслом или связанной с промыслом деятельностью в поддержку такого промысла и запрашивает заход или находится в порту другого государства, то данная Сторона при необходимости запрашивает это государство об инспектировании указанного судна или о принятии иных мер согласно настоящему Соглашению.
3. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы суда, имеющее право находиться под ее флагом, занимались выгрузкой, перегрузкой, упаковкой и переработкой рыбы и получали иное портовое обслуживание в портах государств, действующих согласно настоящему Соглашению или способом, соответствующем ему. Стороны призываются разрабатывать, в том числе в рамках региональных организаций по регулированию рыболовства и ФАО, справедливый, открытый и недискриминационный порядок идентификации государств, которые могут действовать не в соответствии с настоящим Соглашением или способом, не соответствующим ему.
4. Если после инспекции государством порта Сторона - государство флага, получает отчет о проведении инспекции, в котором указано, что имеются явные основания полагать, что судно, имеющее право находиться под ее флагом, было занято ННН промыслом или связанной с промыслом деятельностью в поддержку такого промысла, это оно незамедлительно проводит полное расследование данного вопроса и, при получении достаточных доказательств, незамедлительно принимает меры по обеспечению выполнения в соответствии с его законодательством.
5. Каждая Сторона в качестве государства флага сообщает иным Сторонам, соответствующим государствам порта и, если это уместно, другим соответствующим государствам, региональным организациям по регулированию рыболовства и ФАО о действиях, предпринятых ею в отношении судов, имеющих право находиться под ее флагом, которые в результате мер государства порта, принятых в соответствии с настоящим Соглашением, выявлены в качестве принимавших участие в ННН промысле или связанной с промыслом деятельности в поддержку такого промысла.
6. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы меры, применяемые к судам, имеющим право находиться под ее флагом, были как минимум так же эффективны для предотвращения, сдерживания и ликвидации ННН промысла и связанной с промыслом деятельности в поддержку такого промысла, как и меры, применяемые к судам, указанным в пункте 1 Статьи 3.

## ЧАСТЬ 6

### ТРЕБОВАНИЯ РАЗВИВАЮЩИХСЯ ГОСУДАРСТВ

#### Статья 21

##### Требования развивающихся государств

1. Стороны полностью признают особые требования Сторон-развивающихся государств в отношении выполнения мер государства порта в соответствии с настоящим Соглашением. В этих целях Стороны либо непосредственно, либо через ФАО и другие специализированные учреждения Организации Объединенных Наций или иные соответствующие международные организации и органы, включая региональные организации по регулированию рыболовства, оказывают содействие Сторонам - развивающимся государствам того, чтобы, *помимо прочего*:

- (а) расширить их возможности, в особенности наименее развитых среди них и малых островных развивающихся государств по созданию юридических основ и потенциала для применения эффективных мер государства порта;
- (б) способствовать их участию в любых международных организациях, которые содействуют эффективной разработке и выполнению мер государства порта; и
- (с) способствовать предоставлению технической помощи для содействия в выполнении развивающимся государствами мер государства порта, согласованных с соответствующими международными схемами.

2. Стороны должным образом учитывают особые требования Сторон - развивающихся государств порта, в особенности наименее развитых среди них и малых островных развивающихся государств, с тем, чтобы несоразмерные обязательства, возникающие вследствие выполнения настоящего Соглашения, не накладывались на них прямо или косвенно. В случаях, когда произошло перераспределение несоразмерных обязательств, Стороны сотрудничают с тем, чтобы способствовать выполнению соответствующими Сторонами - развивающимися государствами определенных обязательств согласно настоящему Соглашению.

3. Стороны напрямую или через ФАО оценивают особые требования Сторон - развивающихся государств в отношении применения настоящего Соглашения.

4. Стороны сотрудничают в создании соответствующих механизмов финансирования для содействия развивающимся государствам в выполнении настоящего Соглашения. Данные механизмы *помимо прочего* направлены, в частности, на:

- (а) разработку национальных и международных мер государства порта;
- (б) создание и наращивание потенциала, в том числе для осуществления мониторинга, контроля и наблюдения и подготовки на национальном и региональном уровнях управляющих портами, инспекторов, персонала по обеспечению выполнения мер и юристов;

- (c) деятельность по мониторингу, контролю, наблюдению и соблюдению, связанную с мерами государства порта, включая доступ к технологиям и оборудованию; и
- (d) оказание содействия Сторонам - развивающимся государствам в оплате издержек, связанных с участием в судебных разбирательствах по разрешению споров, вызванных действиями, предпринятыми ими в соответствии с настоящим Соглашением.

5. Сотрудничество с и между Сторонами - развивающимися государствами в целях, установленных данной Статьей, может включать предоставление технической и финансовой помощи с использованием двусторонних, многосторонних и региональных механизмов, включая сотрудничество ЮГ-ЮГ.

6. Стороны создают специальную рабочую группу для регулярного информирования и разработки рекомендаций Сторонам по созданию механизмов финансирования, включая схемы по внесению взносов, идентификации и привлечения средств, разработке критериев и порядка выполнения, а также хода реализации механизмов финансирования. В дополнение к изложенному в настоящей Статье данная специальная рабочая группа принимает во внимание, *помимо прочего*, следующее:

- (a) оценку нужд Сторон - развивающихся государств, в особенности наименее развитых среди них и малых островных развивающихся государств;
- (b) наличие и своевременное распределение средств;
- (c) открытость процессов, связанных с принятием решений и управлением сбором средств и их распределением; и
- (d) отчетность Сторон - развивающихся государств, получающих денежные средства, в использовании данных средств в соответствии с согласованным порядком.

Стороны принимают во внимание отчеты и любые рекомендации данной специальной рабочей группы и предпринимают соответствующие действия.

## ЧАСТЬ 7

### УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

#### Статья 22 Урегулирование споров дружественным путем

1. Любая Сторона может стремиться к проведению консультаций с любой другой Стороной или Сторонами по любому спору относительно толкования или применения положений настоящего Соглашения в целях скорейшего достижения взаимно приемлемого решения.

2. Если спор не разрешается посредством таких консультаций в течение разумного периода времени, то Стороны, о которых идет речь, в возможно короткий срок обменяются мнениями с целью урегулирования спора путем переговоров, запросов, посредничества, примирения, арбитража, правового разбирательства или иным дружественным способом по их выбору.

3. Любой спор такого рода, не разрешенный указанным способом, с согласия всех Сторон спора может быть передан с целью разрешения в Международный Суд, Международный трибунал по морскому праву или в арбитраж. В случае недостижения соглашения по вопросу обращения в Международный суд, Международный трибунал по морскому праву или арбитраж Стороны продолжают консультации и сотрудничество с целью достижения согласия по спору в соответствии с нормами международного права, относящимися к сохранению живых морских ресурсов.

## ЧАСТЬ 8

### ГОСУДАРСТВА, НЕ УЧАСТВУЮЩИЕ В НАСТОЯЩЕМ СОГЛАШЕНИИ

#### Статья 23

##### Государства, не участвующие в настоящем Соглашении

- Стороны призывают государства, не участвующие в настоящем Соглашении, стать Сторонами настоящего Соглашения, и/или принять законодательство и осуществить меры, согласующиеся с его положениями.
- Стороны принимают справедливые, недискриминационные и открытые меры, согласующиеся с настоящим Соглашением и другими применимыми нормами международного права, по сдерживанию деятельности государств, не являющихся участниками настоящего Соглашения, которая оказывает негативное влияние на эффективное выполнение настоящего Соглашения.

## ЧАСТЬ 9

### МОНИТОРИНГ, ОБЗОР И ОЦЕНКА ВЫПОЛНЕНИЯ

#### Статья 24

##### Мониторинг, обзор и оценка выполнения

- Стороны в рамках ФАО и соответствующих органов этой организации обеспечивают проведение регулярного и систематического мониторинга и обзора выполнения настоящего Соглашения и оценки результатов в достижении его цели.
- Через четыре года после вступления в силу настоящего Соглашения ФАО проведет встречу Сторон с целью рассмотрения и оценки эффективности настоящего Соглашения в достижении его цели. Стороны принимают решение о проведении таких встреч в дальнейшем по мере необходимости.

## ЧАСТЬ 10

### ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### **Статья 25** **Подписание**

Настоящее Соглашение открыто для подписания в \*\* с \*\* до \*\* всеми государствами и региональными организациями экономической интеграции.

#### **Статья 26** **Ратификация, принятие или одобрение**

1. Настоящее Соглашение подлежит ратификации, принятию или одобрению подписантами.
2. Документы о ратификации, принятии или одобрении хранятся у Депозитария.

#### **Статья 27** **Присоединение**

1. Настоящее Соглашение после завершения периода его подписания открыто для присоединения любым государством или региональной организацией экономической интеграции.
2. Документы о присоединении хранятся у Депозитария.

#### **Статья 28** **Участие региональных организаций экономической интеграции**

1. В случае, если региональная организация экономической интеграции, являющаяся международной организацией, указанной в Приложении IX Статьи 1 Конвенции, не обладает полномочиями по всем вопросам, регулируемым настоящим Соглашением, то в отношении участия такой региональной организации экономической интеграции в настоящем Соглашении применяется *с учетом необходимых изменений* Приложение IX к Конвенции, при условии, что не применяются следующие положения данного Приложения:
  - (a) Статья 2, первое предложение; и
  - (b) Статья 3, пункт 1.
2. В случае, если региональная организация экономической интеграции, являющаяся международной организацией, указанной в Приложении IX Статьи 1 Конвенции, обладает полномочиями по всем вопросам, регулируемым настоящим Соглашением, следующие положения применяются в отношении участия такой региональной организации экономической интеграции в настоящем Соглашении:

- (a) в момент подписания или присоединения такая организация делает заявление о следующем:
  - (i) что она обладает полномочиями по всем вопросам, регулируемым настоящим Соглашением;
  - (ii) что по этой причине ее государства - члены не становятся государствами - Сторонами, за исключением их территорий, за которые эта организация не несет ответственности; и
  - (iii) что она принимает права и обязательства государств по настоящему Соглашению;
- (b) участие такой организации никоим образом не предоставляет какие-либо права по настоящему Соглашению государствам – участникам данной организации;
- (c) в случае противоречия между обязательствами данной организации по настоящему Соглашению и ее обязательствами по Соглашению о создании данной организации или иными правовыми актами, относящимися к нему, обязательства по настоящему Соглашению имеют преимущественную силу.

## **Статья 29** **Вступление в силу**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней после даты сдачи на хранение Депозитарию двадцать пятого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении в соответствии со Статьей 26 или 27.
2. Для каждого подписанта, который ратифицирует, принимает или одобряет настоящее Соглашение после его вступления в силу, настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней после сдачи на хранение его документа о ратификации, принятии или одобрении.
3. Для каждого государства или региональной организации экономической интеграции, которая присоединяется к настоящему Соглашению после его вступления в силу, настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней после даты сдачи на хранение его/ее документа о присоединении.
4. Для целей настоящей Статьи любой документ, сданный на хранение региональной организацией экономической интеграции, не будет считаться в качестве дополнительного к тем, которые были сданы на хранение государствами - членами этой организации.

## **Статья 30** **Оговорки и исключения**

Никакие оговорки или исключения не могут быть сделаны к настоящему Соглашению.

## **Статья 31**

### **Декларации и заявления**

Статья 30 не препятствует какому-либо государству или региональной организации экономической интеграции при подписании, ратификации, принятии, одобрении или присоединении к настоящему Соглашению сделать заявление или декларацию в любой формулировке или под любым названием с целью, *помимо прочего*, гармонизации ее законодательства с положениями настоящего Соглашения при условии, что такие декларации или заявления не предполагают исключения или изменения юридической силы положений настоящего Соглашения в том, что касается их применения в отношении указанного государства или региональной организации экономической интеграции.

## **Статья 32**

### **Временное применение**

1. Настоящее Соглашение применяется временно государствами или региональными организациями экономической интеграции, которые согласились на его временное применение, уведомив об этом Депозитария в письменной форме. Такое временное применение вступает в силу с даты получения указанного уведомления.
2. Временное применение государством или региональной организацией экономической интеграции заканчивается вступлением в силу настоящего Соглашения для такого государства или региональной организации экономической интеграции или по уведомлению таким государством или региональной организацией экономической интеграции Депозитария в письменной форме о его намерении закончить временное применение.

## **Статья 33**

### **Поправки**

1. Любая Сторона может предложить поправки к настоящему Соглашению по истечении любого двухлетнего периода с даты вступления в силу настоящего Соглашения.
2. Предложение о любой поправке к настоящему Соглашению, а также запрос о проведении встречи Сторон для рассмотрения такой поправки направляются Депозитарию письменно. Депозитарий направляет всем Сторонам это сообщение, а также все ответы на указанный запрос, полученные от Сторон. Если в течение шести месяцев с даты распространения указанного сообщения не будут получены возражения на данный запрос со стороны половины Сторон, то Депозитарий созывает встречу Сторон для рассмотрения предложенной поправки.
3. С учетом изложенного в Статье 34 любая поправка к настоящему Соглашению принимается только путем консенсуса Сторон, присутствующих на встрече, на которой эта поправка предложена к принятию.
4. С учетом изложенного в Статье 34 любая поправка, принятая на встрече Сторон, вступает в силу для Сторон, ратифицировавших, принявших или одобравших ее, на девяностый день после сдачи на хранение документов о ратификации, принятии или

одобрении двумя третьими Сторон настоящего Соглашения, исходя из числа Сторон на дату принятия данной поправки. После этого данная поправка вступает в силу для любой другой Стороны на девяностый день после того, как эта Сторона сдаст на хранение свой документ о ратификации, принятии или одобрении данной поправки.

5. Для целей настоящей Статьи документ, сданный на хранение региональной организацией экономической интеграции, не рассматривается в качестве дополнительного к тем, которые были сданы на хранение государствами - членами этой организации.

#### **Статья 34** **Приложения**

1. Приложения составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения и любая ссылка на настоящее Соглашение является ссылкой на приложения.

2. Поправка к Приложению к настоящему Соглашению может быть принята двумя третьими Сторон настоящего Соглашения, присутствующих на встрече, на которой рассматривается данная предлагаемая поправка к Приложению. Тем не менее, прилагаются все усилия к тому, чтобы согласие на принятие любой поправки к любому Приложению достигалось путем консенсуса. Любая поправка к любому Приложению вносится в текст настоящего Соглашения и вступает в силу для тех Сторон, которые выразили ее принятие, с даты получения Депозитарием уведомления о принятии от одной трети Сторон настоящего Соглашения, исходя из числа Сторон на дату принятия данной поправки. После этого поправка вступает в силу для каждой оставшейся Стороны по получении Депозитарием уведомления о ее принятии.

#### **Статья 35** **Выход из Соглашения**

Любая Сторона может выйти из настоящего Соглашения в любое время по истечении одного года с даты вступления Соглашения в силу для этой Стороны путем подачи письменного уведомления Депозитарию о таком выходе. Выход из Соглашения вступает в силу по истечении одного года после получения Депозитарием уведомления о выходе.

#### **Статья 36** **Депозитарий**

Генеральный директор ФАО является Депозитарием настоящего Соглашения. Депозитарий:

- (a) передает заверенные копии настоящего Соглашения каждому подписанту и Стороне;
- (b) регистрирует настоящее Соглашение после его вступления в силу в Секретariate Организации Объединенных Наций в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций;

- (c) незамедлительно информирует каждого подписанта и каждую Сторону настоящего Соглашения обо всех:
- (i) подписаниях и документах о ратификации, принятии, одобрении и присоединении, сданных на хранение согласно Статьям 25, 26 и 27;
  - (ii) датах вступления в силу настоящего Соглашения в соответствии со Статьей 29;
  - (iii) предложениях о поправках к настоящему Соглашению и об их принятии и вступлении в силу в соответствии со Статьей 33;
  - (iv) предложениях о поправках к приложениям и их принятии и вступлении в силу в соответствии со Статьей 34; и
  - (v) выходах из настоящего Соглашения в соответствии со Статьей 35.

### **Статья 37 Аутентичные тексты**

Тексты настоящего Соглашения на русском, арабском, китайском, английском, французском и испанском языках являются аутентичными.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полноправные представители, должностным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

СОВЕРШЕНО в Риме двадцать второго ноября 2009 года.

## ПРИЛОЖЕНИЕ А

Информация, заранее предоставляемая судами, запрашивающими заход в порт

<b>1. Предполагаемый порт захода</b>								
<b>2. Государство порта</b>								
<b>3. Расчетные дата и время прибытия</b>								
<b>4. Цель (цели)</b>								
<b>5. Название порта и дата последнего захода в порт</b>								
<b>6. Название судна</b>								
<b>7. Государство флага</b>								
<b>8. Тип судна</b>								
<b>9. Международный радиопозывной</b>								
<b>10. Контактная информация судна</b>								
<b>11. Владелец (владельцы) судна</b>								
<b>12. Свидетельство о регистрации (ID)</b>								
<b>13. ID ИМО судна, если имеется</b>								
<b>14. Внешний ID, если имеется</b>								
<b>15. ID РФМО, если применимо</b>								
<b>16. СМС</b>	<b>Нет</b>	<b>Да: национальная</b>	<b>Да: РФМО</b>	<b>Тип:</b>				
<b>17. Размеры судна</b>	<b>Длина</b>	<b>Ширина</b>	<b>Осадка</b>					
<b>18. Имя и гражданство капитана судна</b>								
<b>19. Соответствующее разрешение(я) на промысел</b>								
<i>Идентиф.знак</i>	<i>Выдано</i>	<i>Срок действия</i>	<i>Район(ы) промысла</i>	<i>Объекты промысла</i>	<i>Орудия лова</i>			
<b>20. Соответствующее разрешение(я) на перегрузку</b>								
<i>Идентиф.знак</i>	<i>Выдано</i>	<i>Срок действия</i>						
<i>Идентиф.знак</i>	<i>Выдано</i>	<i>Срок действия</i>						
<b>21. Информация о перегрузке, касающаяся судов, сдающих продукцию</b>								
<i>Дата</i>	<i>Местоположение</i>	<i>Название</i>	<i>Государство флага</i>	<i>Номер ID</i>	<i>Объекты промысла</i>	<i>Тип продукции</i>	<i>Район вылова</i>	<i>Количество</i>
<b>22. Общий улов на борту</b>						<b>23. Улов, подлежащий выгрузке</b>		
<i>Объекты промысла</i>	<i>Тип продукции</i>	<i>Район вылова</i>	<i>Количество</i>		<i>Количество</i>			

## ПРИЛОЖЕНИЕ В

### Порядок проведения инспекций государством порта

Инспекторы:

- a) удостоверяются насколько это возможно в том, что имеющаяся на борту документация по идентификации судна и информация, касающаяся владельца судна, является верной, исчерпывающей и точной, в том числе путем соответствующего взаимодействия с государством флага или с учетом международных реестров судов, если это необходимо;
- b) удостоверяются в том, что флаг судна и опознавательные знаки (например, название, внешний регистрационный номер, судовой идентификационный номер Международной морской организации (IMO), международный радиопозывной сигнал и прочие опознавательные знаки, основные размеры) соответствуют информации, содержащейся в документации;
- c) удостоверяются насколько это возможно в том, что разрешения на промысел и связанную с промыслом деятельность являются подлинными, заполненными полностью и правильно и согласуются с информацией, предоставленной в соответствии с приложением А;
- (d) рассматривают всю прочую соответствующую документацию и учетные записи, имеющиеся на борту, включая, насколько это возможно, таковые в электронном формате и данные системы мониторинга судов (СМС), полученные от государства флага или от соответствующих региональных организаций по регулированию рыболовства (РФМО). Соответствующая документация может включать промысловые журналы, документы об улове, перегрузке и торговле, судовые роли, грузовые планы и схемы, характеристики рыбных трюмов и документы, требуемые согласно Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения;
- e) насколько это возможно инспектируют все соответствующие орудия лова на борту, включая любые орудия лова, хранимые вне поля зрения, а также связанные с ними устройства, и, насколько это возможно, удостоверяются в том, что они соответствуют условиям разрешений. Орудия лова, по возможности, также проверяются, чтобы удостовериться в том, что такие характеристики, как размер ячеи и шнура, устройства и приспособления, размеры и конфигурация сетей, ловушек, драг, размеры и количество крючков соответствуют действующим правилам и что маркировки соответствуют тем, которые разрешены для данного судна;
- f) насколько это возможно определяют, была ли рыба, находящаяся на борту, выловлена в соответствии с действующими разрешениями;
- g) производят осмотр рыбы, в том числе путем отбора проб, чтобы определить ее количество и состав. При этом инспекторы могут открывать контейнеры, в которые расфасована рыба, и перемещать улов или контейнеры, чтобы

удостовериться в целостности рыбных трюмов. Такой осмотр может включать проверки видов продукции и определение номинального веса;

- h) оценивают, имеются ли явные основания полагать, что судно принимало участие в ННН промысле или связанной с промыслом деятельности в поддержку такого промысла;
- i) предоставляют отчет, содержащий результаты инспектирования, включая возможные меры, которые могут быть приняты, капитану судна для подписания инспектором и капитаном. Подписание капитаном указанного отчета служит лишь подтверждением получения копии данного отчета. Капитану предоставляется возможность делать любые комментарии или возражения к отчету и, в случае необходимости, связываться с соответствующими властями государства флага, в частности, если у капитана имеются серьезные трудности в понимании содержания отчета. Копия данного отчета предоставляется капитану; и
- j) по мере необходимости и возможности организовывают перевод соответствующей документации.

ПРИЛОЖЕНИЕ С

**Отчет о результатах инспекции**

<b>1. Отчет инспекции №</b>			<b>2. Государство порта</b>			
<b>3. Инспектирующий орган</b>						
<b>4. Имя основного инспектора</b>				<b>ID</b>		
<b>5. Порт проведения инспекции</b>						
<b>6. Начало инспекции</b>		<i>ГГГГ</i>	<i>ММ</i>	<i>ДД</i>	<i>ЧЧ</i>	
<b>7. Завершение инспекции</b>		<i>ГГГГ</i>	<i>ММ</i>	<i>ДД</i>	<i>ЧЧ</i>	
<b>8. Предварительное уведомление получено</b>		<i>Да</i>		<i>Нет</i>		
<b>9. Цель (цели)</b>	<i>выгрузка</i>	<i>перегруз</i>	<i>переработка</i>	<i>иные (указать)</i>		
<b>10. Порт, государство и дата последнего захода в порт</b>				<i>ГГГГ</i>	<i>ММ</i>	<i>ДД</i>
<b>11. Название судна</b>						
<b>12. Государство флага</b>						
<b>13. Тип судна</b>						
<b>14. Международный радиопозывной сигнал</b>						
<b>15. Свидетельство о регистрации (ID)</b>						
<b>16. ID IMO судна, если имеется</b>						
<b>17. Внешний ID, если имеется</b>						
<b>18. Порт приписки</b>						
<b>19. Владелец (владельцы) судна</b>						
<b>20. Владелец-бенефициар(ы) судна, если известен и отличается от владельца судна</b>						
<b>21. Оператор(ы) судна, если отличается от владельца судна</b>						
<b>22. Имя и гражданство капитана судна</b>						
<b>23. Имя и гражданство мастера по добыче рыбы</b>						
<b>24. Судовой агент</b>						
<b>25. СМС</b>	<i>Нет</i>	<i>Да: национальная</i>	<i>Да: РФМО</i>	Тип:		
<b>26. Статус в районах РФМО, где проводился промысел или связанная с промыслом деятельность, в т. ч. любое внесение в список ННН судов</b>						
<i>Идентиф.знак судна</i>	<i>РФМО</i>	<i>Статус государства флага</i>	<i>Судно в списке судов, имеющих разрешение</i>		<i>Судно в списке ННН судов</i>	
<b>27. Соответствующее разрешение(я) на промысел</b>						
<i>Идентиф.знак</i>	<i>Выдано</i>	<i>Срок действия</i>	<i>Район(ы) лова</i>	<i>Объекты промысла</i>	<i>Орудия лова</i>	

<b>28. Соответствующее разрешение(я) на перегрузку</b>						
<i>Идентиф.знак</i>		<i>Выдано</i>		<i>Срок действия</i>		
<i>Идентиф.знак</i>		<i>Выдано</i>		<i>Срок действия</i>		
<b>29. Информация о перегрузке, касающаяся судов, сдающих продукцию</b>						
<i>Название</i>	<i>Государство флага</i>	<i>№ ID</i>	<i>Объекты промысла</i>	<i>Тип продукции</i>	<i>Район(ы) вылова</i>	<i>Количество</i>
<b>30. Оценка выгруженного улова (количество)</b>						
<i>Объекты промысла</i>	<i>Тип продукции</i>	<i>Район(ы) вылова</i>	<i>Заявленное количество</i>	<i>Выгруженное количество</i>	<i>Разница между заявленным количеством и установленным количеством, если имеется</i>	
<b>31. Оставшийся на борту улов (количество)</b>						
<i>Объекты промысла</i>	<i>Тип продукции</i>	<i>Район(ы) вылова</i>	<i>Заявленное количество</i>	<i>Оставшееся количество</i>	<i>Разница между заявленным количеством и установленным количеством, если имеется</i>	
<b>32. Проверка промыслового журнала(ов) и иной документации</b>				<i>Да</i>	<i>Нет</i>	<i>Комментарии</i>
<b>33. Соблюдение применяемых схем(схемы) документации уловов</b>				<i>Да</i>	<i>Нет</i>	<i>Комментарии</i>
<b>34. Соблюдение применяемых схем(схемы) торговой информации</b>				<i>Да</i>	<i>Нет</i>	<i>Комментарии</i>
<b>35. Тип используемых орудий лова</b>						
<b>36. Орудия лова, проверенные в соответствии с пунктом (е) Приложения В</b>		<i>Да</i>	<i>Нет</i>	<i>Комментарии</i>		
<b>37. Заключение инспектора(ов)</b>						
<b>38. Отмечены явные нарушения, включая ссылку на соответствующие правовые акты</b>						
<b>39. Комментарии капитана</b>						
<b>40. Предпринятые действия</b>						
<b>41. Подпись капитана</b>						
<b>42. Подпись инспектора</b>						

## ПРИЛОЖЕНИЕ D

### **Системы информации о мерах государства порта**

При выполнении настоящего Соглашения каждая Сторона:

- a) стремится к созданию компьютеризированной системы обмена информацией в соответствии со Статьей 16;
- b) по мере возможности создает веб-сайты для опубликования списка портов, назначенных в соответствии со Статьей 7, и действий, принятых согласно соответствующим положениям настоящего Соглашения;
- c) в максимально возможной мере стремится идентифицировать каждый отчет о проведении инспекции отдельным идентификационным номером, начинающимся с 3-х буквенного кода государства порта и наименования организации, выдавшей данный отчет;
- d) насколько это возможно используют в приложениях А и С международные системы кодирования, указанные ниже, и переводят любые другие системы кодирования в международную систему.

страны/территории:	ISO-3166 3-х буквенный код стран
виды:	3-х буквенный код ASFIS (известный как 3-х буквенный код ФАО)
типы судов:	код ISSCFV (известный как буквенный код ФАО)
типы орудий лова:	код ISSCFG (известный как буквенный код ФАО)

## ПРИЛОЖЕНИЕ Е

### **Рекомендации по подготовке инспекторов**

Основы любой программы обучения инспекторов государства порта должны включать по меньшей мере следующие разделы:

1. Этика;
2. Вопросы здоровья, защиты и безопасности;
3. Действующее национальное законодательство, круг полномочий и меры по сохранению и управлению соответствующих РФМО, и применяемые нормы международного права;
4. Сбор, оценка и обеспечение сохранности доказательств;
5. Общий порядок проведения инспекторских мероприятий, таких как написание отчета и методика проведения опроса;
6. Анализ информации, такой как промысловый журнал, электронная документация и история судна (название, собственность и государство флага), необходимой для подтверждения данных, предоставленных капитаном судна;
7. Посадка на судно и инспектирование, включая проверки трюмов и вычисление объемов судовых трюмов;
8. Проверка и подтверждение информации, связанной с выгрузками, перегрузками, переработкой и рыбой, оставшейся на борту, в том числе с использованием переводных коэффициентов для различных объектов промысла и видов продукции;
9. Определение видов рыб, длины и прочих биологических параметров;
10. Идентификация судов и орудий лова, определение методик проведения инспекции и замера орудий лова;
11. Оборудование и функционирование СМС и других электронных систем слежения; и
12. Действия, которые следует предпринять после проведения инспекции.

ЗАСВИДЕТЕЛЬСТВЕННАЯ ВЕРНАЯ КОПИЯ экземпляра на русском языке  
Соглашения о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и  
ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла,  
одобренного 22 ноября 2009 года на тридцать шестой сессии Конференции ФАО. В  
соответствии с положениями пункта 7 статьи XIV Устава ФАО данный документ  
засвидетельствован Генеральным директором Организации и Председателем  
Конференции.

Жак Диуф  
Генеральный директор  
Продовольственная и сельскохозяйственная  
организация Объединенных Наций

Кэтлин Мерриган  
Председатель Конференции

заверенная подлинная копия



*Donata Rugarabamu*

Donata Rugarabamu

Советник по правовым вопросам